

EPISODIO 184

Frases hechas sobre el dinero

EN ESTE EPISODIO

- Aprenderás expresiones idiomáticas relacionadas con el dinero.
- Descubrirás sentidos figurados que no son evidentes palabra por palabra.
- Compararás una confusión bancaria en presente y condicional.

¡Hola! Soy Óscar, y gracias por escuchar este episodio. Desde 2013 ayudo a miles de estudiantes a hablar español con un método natural y efectivo, sin gramática ni ejercicios aburridos. Hablar español es más fácil de lo que parece: solo necesitas el material y las técnicas adecuadas.

Texto y recursos del episodio: unlimitedspanish.com

PARTE 1

Transcripción y traducción

Lee primero en español. Usa la traducción solo cuando necesites confirmar el significado.

ESPAÑOL	ENGLISH
Cuando el dinero no es solo dinero	When money is not just money
Las frases hechas utilizan palabras conocidas con un significado global diferente. «Tener pasta» significa tener dinero; «estar sin blanca» significa no tener nada.	Idioms use familiar words with a different overall meaning. "Tener pasta" means to have money; "estar sin blanca" means to have none.
«Costar un ojo de la cara» describe algo extremadamente caro. «Tirar la casa por la ventana» significa gastar mucho para celebrar una ocasión.	"Costar un ojo de la cara" describes something extremely expensive. "Tirar la casa por la ventana" means spending lavishly to celebrate an occasion.
«Hacer el agosto» es obtener grandes beneficios en poco tiempo, incluso fuera del mes de agosto.	"Hacer el agosto" means making a great deal of profit in a short time, even outside the month of August.
«No tener donde caerse muerto» exagera una situación de pobreza. «Nadar en la abundancia» expresa exactamente lo contrario.	"Not having a place to drop dead" exaggerates a state of poverty. "Swimming in abundance" expresses precisely the opposite.
Aprenderlas en una historia ayuda a evitar traducciones literales y a recordar cuándo resultan naturales.	Learning them within a story helps avoid literal translations and makes it easier to remember when they sound natural.

Practica con los cursos completos

Escucha varias veces y deja que las estructuras se vuelvan familiares.


[VER CURSOS >](#)

PARTE 2

Punto de Vista

La misma historia cambia de tiempo verbal y perspectiva. Fíjate sobre todo en los verbos y en los pronombres.

CÓMO PRACTICAR

Ahora vamos a practicar con un punto de vista. Escucharás la misma historia en varias versiones. Fíjate sobre todo en los verbos y en los cambios de tiempo. Comparando las versiones, la gramática se vuelve mucho más clara. Estas técnicas están implementadas al 100% en mis cursos completos en unlimitedspanish.com.

01

PRIMERA VERSIÓN

Presente · Situación real

Un cliente entra por error en un banco.

ESPAÑOL

ENGLISH

Un hombre entra en el banco más importante de la ciudad.

A man enters the most important bank in the city.

Se acerca al mostrador y dice: «Quiero pasta».

He approaches the counter and says, "I want pasta."

El empleado cree que se trata de un atraco.

The employee believes it is a robbery.

Le entrega todos los billetes y monedas disponibles.

He hands over all the available notes and coins.

El hombre insiste en que quiere pasta de verdad.

The man insists that he wants real pasta.

El director abre la caja fuerte y llena varios sacos de dinero.

The manager opens the safe and fills several sacks with money.

El cliente explica que solo quiere comer un plato de pasta.

The customer explains that he only wants to eat a plate of pasta.

Todos permanecen en silencio durante unos segundos.

Everyone remains silent for a few seconds.

Después, los empleados empiezan a reír.

Then the employees begin to laugh.

El hombre se había equivocado de dirección y buscaba un restaurante italiano.

The man had gone to the wrong address and was looking for an Italian restaurant.

02

SEGUNDA VERSIÓN

Condicional · Situación hipotética

La confusión podría formar parte de una película.

ESPAÑOL

ENGLISH

Un hombre entraría en el banco más importante de la ciudad.

A man would enter the most important bank in the city.

Se acercaría al mostrador y diría: «Quiero pasta».

He would approach the counter and say, "I want pasta."

El empleado creería que se trataría de un atraco.	The employee would believe that it was a robbery.
Le entregaría todos los billetes y monedas disponibles.	He would hand over all the available notes and coins.
El hombre insistiría en que querría pasta de verdad.	The man would insist that he wanted real pasta.
El director abriría la caja fuerte y llenaría varios sacos de dinero.	The manager would open the safe and fill several sacks with money.
El cliente explicaría que solo querría comer un plato de pasta.	The customer would explain that he only wanted to eat a plate of pasta.
Todos permanecerían en silencio durante unos segundos.	Everyone would remain silent for a few seconds.
Después, los empleados empezarían a reír.	Then the employees would begin to laugh.
El hombre se habría equivocado de dirección y buscaría un restaurante italiano.	The man would have gone to the wrong address and would be looking for an Italian restaurant.

IDEA CLAVE

Compara «entra / entraría», «cree / creería», «abre / abriría» y «empiezan / empezarían».

La palabra «pasta» produjo una confusión entre comida y dinero.

Escucha cómo el condicional convierte la escena en una hipótesis.

PARTE 3

Vocabulario esencial

Repasa palabras y expresiones importantes del episodio. Lee la explicación y observa cómo se usan en contexto.

LÉXICO

REPASO FINAL

Palabras, expresiones y ejemplos del episodio

ESPAÑOL	ENGLISH
tener pasta Tener bastante dinero. Ejemplo: Su familia tiene mucha pasta.	to have money To have a considerable amount of money. Example: His family has a lot of money.
estar sin blanca No tener dinero disponible. Ejemplo: A final de mes estaba sin blanca.	to be broke To have no money available. Example: At the end of the month, he was broke.
costar un ojo de la cara Ser extremadamente caro. Ejemplo: El hotel costó un ojo de la cara.	to cost an arm and a leg To be extremely expensive. Example: The hotel cost an arm and a leg.
tirar la casa por la ventana Gastar mucho para celebrar algo. Ejemplo: En la boda tiraron la casa por la ventana.	to spare no expense To spend a great deal in celebration. Example: They spared no expense at the wedding.

ESPAÑOL	ENGLISH
hacer el agosto Obtener grandes ganancias en poco tiempo. Ejemplo: El negocio hizo el agosto durante el festival.	to make a killing To make large profits in a short time. Example: The business made a killing during the festival.
caja fuerte Armario resistente donde se guarda dinero u objetos valiosos. Ejemplo: El director abrió la caja fuerte.	safe A strong cabinet where money or valuables are stored. Example: The manager opened the safe.

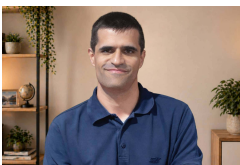
Habla español de manera automática y natural

Practica con horas de contenido guiado en los cursos completos.



EMPIEZA HOY >

¿Te gustó este episodio? Habla español de manera automática y natural con mis cursos completos. Empieza hoy en unlimitedspanish.com



Óscar

Fundador de Unlimited Spanish Podcast

unlimitedspanish.com